

BESTIAIRE MORAL DIT « DE GUBBIO »

Présentation, traduction et notes
par Sylvain TROUSSELARD



PARIS
HONORÉ CHAMPION ÉDITEUR
2022

www.honorechampion.com

TABLE DES MATIÈRES

INTRODUCTION	7
LE <i>PHYSIOLOGUS</i> COMME SOURCE COMMUNE EN ITALIE	10
LE <i>BESTIAIRE MORAL</i> DIT ' <i>DE GUBBIO</i> '	12
LA TRADITION ITALIENNE	17
Le Bestiaire toscan	17
Le Bestiaire vénitien	21
L'aigle dans les bestiaires italiens	23
DU <i>PHYSIOLOGUS</i> AU <i>BESTIAIRE MORAL</i> DIT « <i>DE GUBBIO</i> »	30
STRATÉGIE D'ARGUMENTATION ET INSTANCES DU DISCOURS	51
La stratégie de l'argumentation	51
Les instances du discours	65
LES ENJEUX DE LA TRADUCTION	75
 <i>BESTIAIRE MORAL</i> DIT « <i>DE GUBBIO</i> »	79
I. [DU LION]	81
II. DU LION	83
III. DE L'ÉLÉPHANT	85
IV. DE L'UNICORNE	87
V. DE LA HYÈNE	89
VI. DE LA SERRE	91

VII. DU RENARD	93
VIII. DU HÉRISSON	95
IX. DU CASTOR	97
X. DE LA FOURMI	100
XI. DE L'ANTILOPE	102
XII. DE LA CHÈVRE	104
XIII. DU SATYRE	106
XIV. DU CERF	107
XV. DE LA PANTHÈRE	109
XVI. DU TIGRE	111
XVII. DU RHINOCÉROS	113
XVIII. DE L'OURS	114
XIX. DU BONNACON	116
XX. DU LYNX	117
XXI. DE LA BELETTE	118
XXII. DE LA LAMIE	120
XXIII. DU SINGE	121
XXIV. DE LA MANTICORE	124
XXV. DE L'ÉALE	125
XXVI. DU LOUP	126
XXVII. [DU CHIEN]	128
XXVIII. DE L'AGNEAU	130
XXIX. DU LOUP	131
XXX. DU PORCELET	132
XXXI. DU RAT DE L'EUXIN	133
XXXII. DE L'ARAIGNÉE	134
XXXIII. DU GRIFFON	135
XXXIV. DE L'AIGLE	136
XXXV. DE LA TOURTERELLE	138
XXXVI. DU CORBEAU	140
XXXVII. DE LA PERDRIX	141

XXXVIII. DES FAUCONS	143
XXXIX. DU CALADRE	144
XL. DU PÉLICAN	146
XLI. DE LA CIGOGNE	149
XLII. DE L'IBIS	151
XLIII. DE LA NOCTULE	153
XLIV. DES SIRÈNES	154
XLV. DE LA POULE	156
XLVI. DU PAON	157
XLVII. DE L'AUTRUCHE	159
XLVIII. DE LA HUPPE	161
XLIX. DE L'AUTRUCHE	163
L. DES ABEILLES	165
LI. DE LA MOUCHE	167
LII. DU TAON	168
LIII. DU HIBOU	169
LIV. DU PAPILLON	170
LV. DE L'ALOUETTE	171
LVI. DU MILAN	172
LVII. DU ROSSIGNOL	173
LVIII. DU VAUTOUR	174
LIX. DE LA BALEINE	176
LX. DE LA SALAMANDRE	178
LXI. DE LA VIPÈRE	180
LXII. DU DRAGON	182
LXIII. DE L'ASPIC	184
LXIV. DU TIR	186
<i>INCIPITAIRE</i>	187

BIBLIOGRAPHIE CHOISIE	191
-----------------------------	-----